

??????? C-291/03

MyTravel plc

????

Commissioners of Customs & Excise

(?????? VAT and Duties Tribunal, Manchester,

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«???? ?????? ??? — ?????????? ??? ?????? ?? ??????????? ?????????? — ????????? ?? ???' ?????????? ??? — ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? — ?????????? ?????????????? ??? ??????»

?????????? ??? ?????????? ????????????? P. Léger ??? 12?? ????? 2005

????????? ??? ?????????????? (????? ?????) ??? 6?? ?????????? 2005

????????? ??? ??????????

1. ?????????? ?????? — ?????? ????????????? — ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? — ?????????? — ?????? — ?????????? ??? ?????? ?????????? — ????? — ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????????? ??????
2. ?????????????????? ?????????? — ?????????? — ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? — ?????????????? ?????????????? — ?????????????? ??? ?? ??????????????

(????? 234 ??)

3. ?????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ?????? ?????????? — ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? — ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? — ?????????????? — ??????????????

(?????? 77/388 ??? ?????????????, ????? 26)

4. ?????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ?????? ?????????? — ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? — ?????????? ?? ???' ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? — ?????????????????? ??? ?????? — ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? — ?????????????????? — ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????

(?????? 77/388 ??? ?????????????, ????? 26)

1. ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??

????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????? ??????? ?? ??????????? ?????? ?? ?????????
????????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????
??? ??? ?????????????????????????, ???, ??????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????
??? ??????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ??????? ?????? ??????????
????????????? ??????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? ? ?????????? ??????? ????

(??, ????? 17)

2. ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ????
????????????????? ?? ?? ?????? 234 ??, ?? ?????? ?????????????? ???????, ?????????????????? ???
?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ??
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????. ???, ??????? ?????????????? ??? ?????????????????
????????????? ?????? ?? ??????? ??????? ?????????????????? ??? ??? ??????? ?????????? ???
????????????? ?????? ??? ??? ?????? ????. ?????????, ??????? ??????, ?????????????? ???????
????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????
?????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????????. ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???, ??
??? ?????????? ???, ?? ?????????????, ???' ?????????, ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????????
??? ?????????????? ??????

(??, ??????? 16-17)

3. ?? ?????????????? ?????????? ? ? ?????????????? ??????????????, ? ?????? ?????????? ??????????
?????? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????, ?????? ??? ?????????? ??? ??????????? ?
?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ????????? 77/388, ????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????
?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????
?????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????,
??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????, ?? ?????? ???????
?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????????????.

(??, ????? 18, ????????. 1)

4. ?? ?????? 26 ??? ?????? ????????? 77/388, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
?????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ???
?????? ??? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????
????????????? ??????? ???' ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????
??? ?????????????? ?????????, ???' ?????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????, ?????? ? ????
????? ?????? ?? ??????????????. ??? ?????????????? ?????, ? ?????????????????????? ?????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??
?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????. ? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????
????????????? ??????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ? ?????????????? ?? ?????? ??? ??
????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????

- ?? ?????????????? ?????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????????????? ?????
????????????????? ?????????? ?? ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ???

- ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????? ??????

?????? ?? ??????????, ?????? ?? ??, ??? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?????, ? ???
?????????? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????????? ?????? ?????? ?? ? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????
?????????.

???? ?????? ??????? ?????????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????
?? ?????? ??????, ?? ?????????? ????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????
????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????. ?? ?????? ??????????
???????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????. ?? ?????????? ?????, ?
????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????????
?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????.

(??. ????????? 41, 45, ????????? 2-3)

????????? ?? ?????????????? (????? ??????)

??? 6?? ?????????? 2005(*)

«???? ??????? ?? – ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????? – ????????? ?? ???' ?????????
???? – ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? –
????????? ?????????????? ?? ??????»

???? ????????? C-291/03,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????? 234 ??,
?? ????????? ?? VAT and Duties Tribunal, Manchester (????????? ??????????) ?? ?????????? ??
30?? ????????? 2003, ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ????? 4 ????????? 2003, ?? ?????????
?? ??????

MyTravel plc

????

Commissioners of Customs & Excise,

?? ?????????????? (????? ??????),

????????????? ?? ??? A. Rosas, ?????????? ??????????, A. Borg Barthet (?????????), J.-P.
Puissochet, S. von Bahr ?? U. Löhmus, ??????????,

????????? ??????????????: P. Léger

?????????????: M. Ferreira, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??' ?????????????? ?????????????? ??
25?? ????????????? 2004,

????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????:

– ? MyTravel plc, ?????????????????? ?? ?????? N. Gibbon, Solicitor, ?? J. Woolf, Barrister,

2. ?? ??????? ?? ?????????? ?? ???????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????,
 ??????????? ?? ?? ??????? ??????? ??????????? ?? ?? ???????????? ?????????? ??? ?
 ??????????. ? ?????? ??? ? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
 ?????????? ??? ? ?? ? ??
 ??
 ?????????? ??
 22, ????????????? 3, ?????????? ?, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ??????
 ? ??????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??? ?
 ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??

?????????? ???????? ?? ??????????? ?? ??????? ??????????? ?? ??????? ??????????????
???? ?????, ????? ?? ????? ?? ? ??????????? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????.

3. ?? ?? ????????, ??? ?????? ?? ??????????? ?????????? ?????????? ?? ??????
?????????????? ????? ???, ??????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ????????????, ?
?????? ??????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????
?????????, ?????????????????? ??????? ?? ?? ?????? 15, ??????????? 14. ?? ?? ?????????? ??????
????????????????? ?????? ??????, ?? ?? ?????? ?? ??????????????, ??????? ?? ??????????? ??
????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????
?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????.

4. ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??????, ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????
?????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??
????????????? 2 ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????? ?????? ?????????????, ??? ??????????? ?????
????????????????? ?? ?????????????? ??????? ??????.»

5 ?? ?????? 26 ?? ?????? ??????? ?????????????? ?? ??????????? ?????? ?? ?? ?????? 53 ???
????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?? 1994 (Value Added Tax Act 1994) ?????? ?? ??
?? ??????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?? 1987 ?? ?????? ?? ?????? ??????????? ??????????????
[Value Added Tax (Tour Operators) Order, 1987]. ?? ??????????? ?? ?????????? ??????????????
????????????? ??????????????????? ?? ?? ??????????? 709/5/88 ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????????
709/5/96 ??? Commissioners of Customs and Excise ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?? ?? ?????????? ??????????????? (Tour Operators' Margin
Scheme VAT Notice, ?? ????: ?????????? TOMS). ?????????? ?? ?? ?????????? ??????, ?? ??????????
????? ?? ?????????????? ? ??????????? ?????????? ? ??????????????? ?????? ?? ??????????????????
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?????????????? ???????????.

? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ???????????

6 ? MyTravel ??????????? ??????? ?????????? ?? ?? ??????????. ? ?????????? ?????? ??????????
????????????????? ??????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????, ?????? ??????????? ?????? ??
?????????????? ?????????, ??????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ?????? ?? ?????
?????????. ?????? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????, ?? ??????
????????????????? ?? «????????????????? ??????» («seat only»), ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ??????
?? ?????????????? ? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ??????
????????????? ??????????????, ?? ??????? ??????????????? ?? «?????? ?? ?????????????? ??????????»
 («broked seats»). ? MyTravel ?????????? ??????? ?????????????????? ?? ?? ?? ??????????????? ?? 1995
?? 1999 ?????????????????? ?? ?????????? TOMS. ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????
Madgett ?? Baldwin, ??????? ?? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ?? ?? 1995 ??
1997 ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????????.

7 ?? ?? ??????????????? ?????? ?? ?????????? ???, ? MyTravel ??????????????????? ?? ??????????.
?? ?? 1995 ??, ?????? ?????????????, ?? ?? 1996, ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????? «????????????» ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????. ?? 1995, ? MyTravel
????????? ??????? ??????? ??????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????, ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????. ??????,
????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????
?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????
?????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ? ????

????????? ??????????, ? ?????? ??????? ????????? [??] ?? ?? ??????????? ??, ?????
?? ??????? ?? ??????????? ???????, ? ?????? ????????? ?? ??????? ??????? ??
????????? ? ?????? ??????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ??
?????????? ??????????????? ?? ?? ?? ??????????? ?? ?? ?? ?????? ??????? ?? ??
?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? 46 ?? ?????????? ?Madgett ???
Baldwin?;

?) ?????????????, ??????? ?????? ? ?????????? ????????????? ?? ?????????????
???????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ????????????? ??, ?? ?? ?????????
????????????? ???????????, ?? ?????? ?????????????;

?) ??????? ? ?????????? ?????????????, ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????
????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ? ?????? ?? ?????? ?????????????????
?? ??????? ?? (?? ???????????, ?? ???????), ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ???????
?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ? ?????? ?? ?????? ?????????????????
?? ??????? ?? (?? ???????????, ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????);

– ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? (?? ?????????? ??
?????? ?????????????) ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ? ?????? (?? ???????????, ?? ???????), ?? ?????? ?? ?? ?????
????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????;

– ??? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ? ?????,
?? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? (??
????????????, ?????????????? ?? ?????? ?????????), ??????? ? ?????????? ?????????????? ??
?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? (?? ???????????, ??
????????), ??? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?????? ?? ?? ?? ?? ??
????????;

3) ?????? ? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ?) ??????????? ? ?)
?????????? ??????????? ? ?) ?????????? ???????????????;

4) ?????? ? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??, ? ?? ??? ???????????,
????????????? ?? ?? ?? ?? ??????? ?? ???????;

2) ?????? ???????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ??????????? ??
????? ?? ?????????? ?? ??????? ? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ?? ??????
?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????, ?????????????? ?????? ?) ?? ??? ??????
????????????? ?????, ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ? ??????????
?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??, ? ?)
?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?? ? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????????????
?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????;

??? ?? ?????????????????? ???????????

??? ?? ?????? ?????????????????? ???????????

14 ?? ?? ?????? ???????, ?? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ???, ?? VAT and Duties
Tribunal, Manchester, ?????? ???' ??????? ?? ??? ??? ?????? ??????????????? ???????????
??????????????, ????? ? MyTravel, ?????? ?? ?????????????? ?? ????? ?? ?????????????? ???????????
????????? ??? ??? ??????? ??? ??????? 26 ??? ?????? ?????????, ????????? ?? ?? ??????? ???
?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????? ????????? Madgett ??? Baldwin.

15 ??????????? ?? ??????????? ?? ? ??????????? ?????????????, ??? ????????? ??????? ??? ???
 ??????????? ??????????? ?????????????? ??????????????????? ?? ????????? ??? ??????????????? ??? ???
 ??????? ????????????? ?? ??? ?????? ??????????????? ??? ??????????? ??????? ? ????? ???????, ????? ??
 ??????????? ?? ??????????????? ?? ????? ?? ??????????????? ????? ??? ??? ???' ??????????? ??????????? ???
 ?????????????????, ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????, ?? ??? ??????????? ?????????, ?? ??????????? ??
 ??? ?? ?????? ????????

17 ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????
 ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ???.
 ?????????, ?????? ?????, ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????
 ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
 ?????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ??
 ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? (??., ??
 ??? ?? ?????????????, ?????? ?? 3?? ????????????? 2004, Kühne & Heitz, ????????????????,
 ????? 22). ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????, ???
 ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??
 ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ?? ?? ?????????????
 ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????????????????,
 ??, ?????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
 ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??
 ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ????? (??., ??? ?????????????? ?????,
 ?????????? ?? 9?? ????????????? 1983, 199/82, San Giorgio, ?????? 1983, ? 3595, ????? 12,
 ?? ?? 2?? ????????????? 2003, C-147/01, Weber's Wine World ?.??., ????????? 2003, ? I 11365,
 ????? 103).

?????????? ?? ???? ?? ??????????? ???? ???? ???? ??????? ?? ?? ??????? ??? ??????? ??
?????????????? ?? ??????? ?? ?? ??????????? ??????, ??? ??? ??????????????? ??? ???????????????
??? ??? ??????? ??? ???????????, ?? ??????? ??????? ?? ??????????? ??? ??????? ??? ???????????????
??? ??? ???????????????????????????.

???? ????? ?? ????????? ???? ?? ??????? ???????????

19 ?????? ?? ??????????, ???' ?????, ?? ? ??????????????? ??? ???' ??????? ?????? ??? ???
?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? 26 ??? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ???
?????????????? ??? ? ??????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??????????? ?????????????? ???
?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????
????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ??????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????????.

20 ???? ?????, ?????, ?? ?????????? ??? ??????????, ? MyTravel ?????????? ??? ?? ??
????????????? ? ??????????????????? ??? ?? ???? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????? ???
?? ?????????????? ?????????? ? ??? ?????????? ??????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ???, ???
?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????, ? ?????????? ??? ?? ??? ??????????
?????????????? ??? ?? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ? ?????????????? ??? ??????? ?????????? ?????, ??? ?????????? ??????? ?????????? ???
?????????????? ???, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????.

21 ?????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??????????? ??????????????? ??? ???????????????????,
???? ? MyTravel, ??? ?????? ?? ??????? ?? ??????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????????
?? ?????????? ??? ?????????? ?????, ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ??? ??????????
?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????.

22 ?????, ??? ???? ?????????? ? ?????????? ??????????????? ??? ??????? 51 ??? ?????????????? ???, ???
??? ?????????? ??? ?????????? 45 ??? ?????????????????????? ??????????? Madgett ??? Baldwin
????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????????????? ?????
????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ???
????????? ?????????????????? ??? ??????????? ?????????????.

23 ??? ?? ?????????? ?????, ? ??????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ???
?????????????? ??????? ???????.

24 ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ???, ??????? ?? ?????????????? ?? ?
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ??
?????????????? ??? ??? ??????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??????? ??? ?????????.

25 ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???, ?? ??? ?????????? 45 ??? 46 ???
????????????????????????? ?????????????? Madgett ??? Baldwin, ?? ??????????????, ?????????????????? ??
?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????, ??? ???? ?????????????? ??? ??
????????? ??? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ???
????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????? ???????.

26 ??????????????? ? ??????????????? ??? ? ??????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ??? ??????
????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????, ??? ???? ??? ?????????????????? ?????????? ??
????????? ??? ?????? 46 ??? ?????????????????????????? ?????????????? Madgett ??? Baldwin, ??????

????????? ????????

27 ????????, ? ???????? ????????, ??? ????????? ? ????????? ??? ???????? ??????????,
?? ??? ? ? ?????????? ?? ????? ?????????????? ?? ?????????????????, ??? ????????????? ?
???????????? ???? ?????? ??????? ? ? ? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ???? , ??
????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ? ? ? ?????? ????? ???? ?????????????
????????, ????????????????? ???? ? ? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????? ???? ???????
?????.

28 ??? ??? ?????????? ?????, ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????
26 ??? ?????? ???????, ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ???' ??????? ?????
????????????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ????????? ? ?????, ??? ??????????
??? ?????????? ????? ???? ???? ?????????????? ??? ???' ??????? ?????? ??? ??????????? ?????????
??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????????? ??? ??????? ? ???? ??? ?
????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ???? ? ? ?????????? ??? ?????????????? ???????.

29 ?????????????? ?? ?????????? ? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????,
????? ?????? ?????? ? ? ?????????????, ?????? ? ? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ???
???????????????????

30 ?????? ?? ?????????????? ??? ? ?????? ???? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?
????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????
??? ?????????? ??????????. ? ??? ?????? ??????? ?????????? ? ???? ???? ??? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ? ? ?????????????????? ?????????????????? ? ???? ?????????????? ??? ? ??????
????????????? ?????????? ? ???? ??????? ?????????????? ? ??????????. ??????? ? ? ? ?????? ????
??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ???, ? ??? ??? ?????????????????? ???
? ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ? ? ?????? ?????????????? ??? ??? ???? ???? ?????????? ? ???????
????????????? (??., ? ???? ??? ?????????????, ??????? ???? 24?? ?????????? 1996, C-317/94, Elida
Gibbs, ??????? 1996, ? I-5339, ??????? 18 ??? 24). ? ? ?????????????????? ?????????? ??? ???????
????????????? ??? ?????? 26 ??? ?????? ?????????? ????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?
????????????? ??????????????, ??? ? ? ?????????????????? ??????? ???? ?????????????? ?????? ???'
????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ???, ??? ?
?????? ? ? ?????????????? ? ? ?????? ???? ???? ???? ?????????????? ???.

31 ??????, ??? ??? ?????????????????????? ??????? Madgett ??? Baldwin ?????????? ??? ?
????????? ??? ?????????????? ???? ?????????? ?????? ?????? ? ? ?????? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ? ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ???? ??? ?????????? ?????? ???
?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ? ? ?????? ??? ??????????. ??????, ??? ?
?????? ? ? ???? ? ? ?????????????? ? ? ?????????????????? ???? ?????????????????? ? ?????????????? ?
????????????????? ???? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??????, ??????? ? ? ? ? ?
????????????????????? ???? ???? ? ???? ? ? ?????????????? ? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???
????????????????????? ?????? ? ? ?????? ? ? ???? ???? ? ? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????
??? ?????????? ??? ?????????????????? ???????.

32 ? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ? ???? ? ? ?????????? ? ? ?
????????????? ? ? ?????????? ?????????? ? ? ???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????
????????????????? ?????????????? ??? ? ? ?????????????? ???? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????????????, ??? ? ??????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ? ? ? ?????? ??????????????
???? ? ? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????? ? ? ???? ?????????????? ??????????????,
?????? ? ? ?????????? ??????????????, ??? ? ?????????????????? ??? ??????? ?????????? ? ?????????
?????????. ? ?????????? ???? ?????????????, ?????????, ??? ???? ?????????????????? ??? ???.

33 ??????, ?????????????? ? ? ?????????????, ???????, ??? ? ?????????????? ?????????? ??????,

???? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ?
???? ?????????? ?? ?????? «???? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????????
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? ??????». ? ?????????????? ?????
???? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
?????????, ?? ?????????????? ? ??????????? ?????????, ?????????????? ????? ?????? ?? ??????????
?? ?????????????? ???. ? ?????????????? ????? ?????????????? ????? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ??????.

34 ????? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?? ??????? 68 ??? ?????????? ???, ??????
????????????????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?
????????????????? ?? ??' ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??
?????????????, ?? ? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ??????????. ??????????, ?? ?? ??????
????????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ??????? 69 ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?? ?? ?? ???. ?????????, ?????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????? ? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????
?? ?????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??' ?????????? ?????? ??
????????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????

35 ??? ?? ?????????? ??????, ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????
????? ?????????? ??????? ??' ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
?? ?????????????? ??????, ??' ?????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????
????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?????? ? ?????? ?????? ?????? ??
?????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??, ?? ?? ?????? ??????????????
?????????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??????
?? ?????????????? ?????? ?? ?????????.

36 ???????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??, ??????????????, ?? ?????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??,
?? ?????????? ?????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????.

37 ?????, ?? ?????? ?????????????? ??????, ??' ??????, ?? ?????? ?????????????????? ?? ??' ?
????????? ?????? ????? ? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????
????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ??????????
????????????? ?????? ?????????. ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??, ?? ?? ?????????????? ??????, ??
????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????? ??
????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????.

38 ???????, ?? ?? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? 77 ?? ?????????????? ???, ??
????????? ?? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ? ?????? ? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????????, ?? ?? ?? ?????? ??, ??
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????. ?? ?? ?????????? ?????, ?????? ?????? ?? ?
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??' ?????????? ?????? ?????????????????????? ??
?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????. ??????, ? ??????????????
????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????
?????????????.

39 ???????, ?? ?? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? 79 ?? ?????? ?????????????
???, ?? ?? ?????? 26 ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ???

??, ??? ????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ??????????????
?????????????, ??? ???? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? ??????
??? ??????? ?? ?????????????? (??, ?????? ?????, ??????? ?? 15?? ??????? 1964, 100/63,
Van der Veen, ??????? ????? 1954-1964, ? 1173· ??? 2?? ??????????? 1964, 24/64,
Dingemans, ??????? ????? 1954-1964, ? 1227· ??? 22?? ??????????? 1998, C-9/97 ??? C-
118/97, Jokela ??? Pitkäranta, ??????? 1998, ? I-6267, ????? 30· ??? 25?? ?????????????? 1999,
C-86/97, Trans-Ex-Import, ??????? 1999, ? I-1041, ????? 15· ??? 7?? ?????????????? 1999, C-
61/98, De Haan, ??????? 1999, ? I-5003, ????? 29, ??? ??? 10?? ????? 2001, C-203/99,
Veefald, ??????? 2001, ? I-3569, ????? 31). ?? ??? ?????????????, ??? ??????? ??
?????????? ?? ??????? 26 ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ????? ?? ??????????????
?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ???' ??????? ??????
???? ? ?????????????????? ??????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
??????????, ??? ??????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????????, ??? ?????? ?? ????????? ??
????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????
???? ?? ?????.

44 ???????, ??? ??????? ? ??????? ?????????????? ?? ??????? 86 ?? ??????????? ??, ?
????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
????????????????????? ??, ??? ?? ?? ??????? ?? ?????? ?????, ?? ????? ?? ?????????
?????????? ?? ?????????? ?????? ??????? ?????????????? ??????????? ??????????????????. ??
?????? ?????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ????? ??????????????
????????????, ?? ????? ?? ??????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ?????
?? ????? ?? 11, ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??
?????????????? ?????????? ?? ?????? ? MyTravel ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ????? ??
????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????
???? ?? ?? ?? ?? ? ?????????? ??????????. ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ??????
???? ??????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????, ?., ??
???????? ??, ?? ??????? ?? ???????, ??????????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????
?? ?????????????? ?????? ? ?? ??????????? ?????.

45 ??????? ?? ??????? ???????, ?? ??????? ??????????????? ??????? ??????? ?? ?????? ?
????????? ?? ?? ?? ?????? ??????? ?????????????? ?? ??????????, ?????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?? ??????? ?????, ?? ??????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????
? MyTravel ?? ??????? ?? ??????? ??????????. ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????????
?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????. ?? ??????? ??, ? ?????? ?? ??????????
???? ??????? ?? ??????????? ?????? ?????? ??????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??
????? ?????????????????? ?????.

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

46 ?????????? ?? ? ?????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
?????????? ?????????????????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????????????, ?' ???
????????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????. ?? ????? ?? ?????? ?????????????? ????? ?????????
????????????????? ?? ?????????????, ??? ?? ?? ?? ?????????, ?? ?????????????.

?? ??? ?????? ??????, ?? ??????????? (????? ???? ?) ?????????????:

1) ?? ?????????????? ?????????? ? ? ??????????? ??????????????, ? ?????? ???????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??, ?????? ?? ???????
?? ??????????? ? ??????? ?????????????? ?????? ??????????? ?? ??????????? ?????? ??
????????? 77/388/??? ?? ?????????????, ?? 17?? ????? 1977, ??? ??????????????? ??
????????????? ?? ??????? ?????, ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?
????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????: ??????????? ?????????????? ??, ??????
?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????????????????? ?????
????????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?? ??????????

??????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??????????, ??
?????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????????????.

2) ?? ????? 26 ??? ?????? ??????? 77/388 ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ???????
??? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ?????????? ??????
????????????? ??????? ???' ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
??? ?????? ??? ?????????????? ?????????, ???' ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ??????? ???
????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????
?????, ??????? ? ?????? ?????? ??????? ?? ??????????????. ?????? ?????????????? ?????, ?
????????????????????? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????? ??? ?????????????????? ?????????
?????? ??????? ?????????????? ??? ?? ??????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????????
????? ??? ??????????. ? ??????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????
??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ?? ??????? ??? ?????????????
??? ?????????????? ??????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????
??? ??? ? ?????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????
??? ?????????????? ??? ?????????????? ???????, ??????????:

— ?? ?????????????? ?????????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????? ??
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????????
?????.

— ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?
?????????? ?????? ??????? ?? ?????????????????, ?????? ??? ??, ??? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??????, ? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????????
?? ?????? ??? ??????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ? ?????????????????????? ???
?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????.

3) ????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ??????? ???????, ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????? ???
????????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????.
?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???
?????? ??????. ??? ?????????? ??????, ? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ???????
??? ?????????????? ??????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ???
?????? ?????????????????????? ??????.

(???????????)

* ??????? ??????????????????: ? ?????????.